

Erref/Ref:	2025/29Z/BASES
Proz/Proc:	Elaboración, Gestión de la Convocatoria y Concesión de Subvenciones
EUSKARA ZERBITZUA	

Diru-laguntzei buruzko araudia aintzat hartuta,

Considerando la normativa en materia de Subvenciones,

Leioako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra aintzat hartuta

Considerando la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa,

Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoa eta horri dagokion kreditua egokia eta nahikoa dela aintzat hartuta,

Considerando el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa y la existencia de crédito adecuado y suficiente al respecto,

Euskara Zerbitzuaren txostena aintzat hartuta, ebazpen honen zio moduan baliatu dena, dekretua proposatutakoarekin bat dator eta,

Considerando el informe del Servicio de Euskera, que sirve de motivación a la presente resolución, la cual adopta el acuerdo en el sentido en aquél propuesto,

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones

Udalaren esku-hartzeak ikuskatu du proposamena, data honetan: 12/03/2025 , erreferentzia-zk.: 2025/481 eta emaitza:
Fiscalización de conformidad.

La propuesta ha sido fiscalizada por la intervención municipal en fecha 12/03/2025, con nº de referencia 2025/481 y con resultado Fiscalización de conformidad.

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau **XEDATZEN DUT:**

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, **DISPONGO:**

Lehenik.- 2025eko ekitaldian euskararen presentzia duten errotuluetarako, erakusleihoetarako biniloetarako eta kartel finkoetarako ohiko dirulaguntzaren deialdia eta berariazko oinarri arautzaileak onartzea, eranskinean islatzen den edukiarekin baita horretarako espedienteen dauden eskaera-ereduak ere.

Bigarrenik.- Dagokion arloei ebazpenaren berri ematea, Egoitza Elektronikoa eta Gardentasunaren Atarian argitaratzeko, eta nahitaezko informazioa Diru-laguntzen Datu-base Nazionalera bidaltzea.

Hirugarrenik.- Ebazpenaren berri eman, Kontuhartzaitza eta Kontabilitate sailera.

Primero.- Aprobar la convocatoria y las bases específicas reguladoras de las subvenciones para rótulos, vinilos de los escaparates y carteles fijos que tengan presencia de euskera durante el ejercicio 2025 con el contenido que se transcribe en el anexo, así como los formularios al efecto que constan en el expediente.

Segundo.- Dar cuenta de la resolución a las áreas para la publicación oportuna en Sede Electrónica, y Portal de Transparencia y remitir la información preceptiva a la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

Tercero.- Dar cuenta de la resolución al área de Intervención y Contabilidad.

2025eko EKITALDIAN EUSKARAREN PRESENTZIA DUTEN ERROTULUETARAKO, ERAKUSLEIHOETAKO BINILOETARAKO ETA KARTEL FINKOETARAKO OHIKO DIRULAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK ETA DEIALDIA	BASES REGULADORAS DE LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES DE CARÁCTER ORDINARIO PARA ROTULOS, VINILOS DE LOS ESCAPARATES Y CARTELES FIJOS QUE TENGAN PRESENCIA DE EUSKERA DURANTE EL EJERCICIO 2025
1. artikulua.- DEIALDIAREN HELBURU ETA XEDEA:	Artículo 1.- OBJETO Y FINALIDAD DE LA CONVOCATORIA:
Araudi honen xedea merkataritza-, ostalaritza- eta zerbitzu establezimenduetan errotuluak, erakusleihoetako biniloak eta kartel finkoak euskaraz jartzeko dirulaguntzak arautzea da. Horren helburua da, halaber, euskararen erabilera sustatzea eta Leioako herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzea, betiere establezimendu horien jarduera-esparruan.	El objeto de la presente norma es regular la concesión de ayudas a los establecimientos de comercio, hostelería y servicios que instalen rótulos, vinilos de los escaparates o carteles fijos en euskera. Se pretende con ello, además, fomentar el uso del euskera y promover el respeto de los derechos lingüísticos de la ciudadanía de Leioa, en el ámbito de actividad de los citados establecimientos.
2. artikulua.- ONURADUNAK:	Artículo 2.- PERSONAS BENEFICIARIAS:
Dirulaguntza hauen onuradunak izan daitezke Leioan kokatuta dauden merkataritza-, ostalaritza- eta zerbitzu-establezimenduetako titularrak, ordenantza	Podrán beneficiarse de las subvenciones las y los titulares de los establecimientos de comercio, hostelería y servicios radicados en Leioa que hayan

honetan deskribatutako baldintzak betetzen dituzten erroteruak, erakusleioetako biniloak edo kartel finkoak jarri badituzte. Ondorio horietarako, titularrak izango dira Ekonomia Jardueren Gaietako Zergaren erroterdan ageri direnak. Erroturua diogunean, haxe hartzen dugu kontuan: batetik, lokalaren kanpoaldean eta, halaber, toldoetan eta ibilgailu komertzialetan jarritakoa eta, bestetik, eraikinen barrualdeko direktorioetan kokatutako erroteruak, jardueraren solairua eta ate-zenbakia adierazten dituztenak. Erakusleioetako biniloak diogunean, haxe hartzen dugu kontuan: merkataritza-, ostalaritza- eta zerbitzu-establezimenduak duen jarduerari buruz erakusleioan jarritako informazioa. Kartel finkoak diogunean, haxe hartzen dugu kontuan: merkataritza-, ostalaritza- eta zerbitzu-establezimenduen barruan argibiderako den edozein kartel finko. Dirulaguntza hauen aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira helburua euskara normalizatzea duten entitateak (euskara elkarteak, euskaltegiak, ikastetxeak...), entitate publikoak, banketxeak eta aurrezki-kutxak, bai eta 500 m²-tik gorako azalera duten establezimenduak ere. Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik gabe Bizitzeko Legearen testu bateginaren 23.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, ezin izango da laguntzarik edo dirulaguntzarik eman sexuan oinarrituta edo 3.1 artikuluan adierazitako diskriminazio anizkoitzeko inguruabarretan oinarrituta diskriminatzen duten jardueri, ez eta sexuan oinarrituta diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik administrazio- edo zigor-zehapenen bat ezarri zaien pertsona fisikoak eta juridikoak ere, dagokion zehapenean ezarritako denbora-tarte osoan. Halaber, laguntza eta dirulaguntzetatik kanpo geratuko dira estatu-araudiaren arabera berdintasun-plan bat indarrean izan behar duten arren halakorik ez duten enpresak, eta, estatu-legeriak emakumeen eta gizonen berdintasunaren esparruan finkatzen duen bezala,	instalado rótulos, vinilos en los escaparates o carteles fijos de las características descritas en la presente Ordenanza. A efectos de la misma, se entenderá por titulares quienes figuren en el padrón del Impuesto de Actividades Económicas. Asimismo, se entiende por rótulo tanto el colocado en el exterior del local, el impreso en toldos y en vehículos comerciales como el incluido en los directorios ubicados en el interior de los portales, con indicación del piso y el número de puerta de la actividad. Se entiende por vinilos en escaparates la información contenida en el escaparate sobre la actividad del establecimiento comercial, hostelero y de servicios. Se entiende por carteles fijos cualquier cartel fijo de carácter informativo dentro del establecimiento comercial, hostelero y de servicios. Quedan excluidas del ámbito de aplicación de estas ayudas las entidades cuyo objeto sea la normalización del euskera (asociaciones de euskera, euskaltegiak, centros educativos...), las entidades públicas, los bancos y cajas de ahorros, los establecimientos con superficie superior a 500 m². De conformidad con lo establecido en el artículo 23.2 del texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres aprobado por el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, no se podrá conceder ningún tipo de ayuda o subvención a ninguna actividad que sea discriminatoria por razón de sexo o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados en el artículo 3.1, de dicha ley ni tampoco aquellas personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por el incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombre, durante el período impuesto en la correspondiente sanción. Tampoco podrán recibir ayudas o subvenciones las empresas que, debiendo tener un plan de igualdad vigente según la normativa del Estado no lo tengan, ni aquellas empresas de más de 50 personas trabajadoras que no acrediten haber establecido
--	---

sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko edo haien aurka egiteko neurriak ezarri dituztela egiaztatzen ez duten 50 langiletik gorako enpresak.	medidas para prevenir y combatir el acoso sexual o acoso por razón de sexo en los términos establecidos por la legislación del Estado en materia de igualdad de mujeres y hombres.
3. artikulua.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO LEKUA; MODUA ETA EPEA:	Artículo 3.- LUGAR, FORMA Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:
<i>LEKUA</i>	<i>LUGAR</i>
- Eskabide-orriak Herritarrentzako Arreta Zerbitzuan (HAZ eta Gaztelubide) aurkeztuko dira, bai eta urriaren 1eko 39/2015 Legean (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena) prestatutako erregistroetan ere. Udalak jarriko dituen inprimakiak webgunean eskuragarri http://udaletxean.leioa.eus. Egoitza elektronikoa aurkeztu beharko dute horretarako legeak behartzen dituen pertsonak edo entitateak.	- Las solicitudes se presentarán en los Servicios de Atención Ciudadana municipales (SAC Casa Consistorial y Gaztelubide), pudiéndose presentar igualmente en los registros habilitados a tal efecto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento, y que se encuentran disponibles en http://udaletxean.leioa.eus. En el caso de obligados legales a relacionarse electrónicamente con la administración, la presentación se hará en Sede Electrónica.
<i>ESKABIDEAREKIN BATERA AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA</i>	<i>DOCUMENTACIÓN A APORTAR CON LA SOLICITUD</i>
- Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa honako hau da:	- La documentación adjunta que se debe acompañar a la solicitud es la siguiente:
• Errotuluaren, biniloaren edo kartel finkoaren argazkia. • Faktura. • Erantzukizunpeko adierazpena, honako hau jasoko duena: Administrazio- edo zigor-zehapenik jaso ez izana, sexuan oinarrituta diskriminatzeagatik edota emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik. (modelo E.1) • Diruz lagundutako jarduera dela-eta argitaratu edo editatu diren materialen ale bana aurkeztea, deialdi honen 8. artikuluan	• Fotografía del rótulo, vinilo o cartel fijo. • Factura. • Declaración responsable de no hallarse sancionada administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres. (modelo E.1) • Aportación de un ejemplar de cada uno de los materiales que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad subvencionada de acuerdo con el artículo 8

adierazitakoa kontuan hartuta. • Establezimenduko pertsona titularrei eta langileei buruzko informazioa eta ematen den zerbitzuaren onuradunak edo erabiltzaileak, sexuaren arabera bereizita. (E.2 eredu)	de la presente convocatoria. • Información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares del establecimiento y de su plantilla. (modelo E.2)
<i>ADMINISTRAZIOAREN ESKU DAUDEN BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGLAZTATZEN DUEN INFORMAZIOA</i>	<i>INFORMACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS EN PODER DE LA ADMINISTRACIÓN</i>
Aurkeztu beharreko dokumentuak Leioako Udalak dituenean, ez da beharrezkoa izango berriz aurkeztea, betiere zein sailetan eta noiz aurkeztu ziren zehazten bada, baldin eta bost urte baino gehiago igaro ez badira agiriok aurkeztu zireneko prozedura amaitu zenetik eta aldaketarik izan ez badituzte.	Cuando los documentos que hay que presentar estuvieran en poder del Ayuntamiento de Leioa, no será necesario volver a presentarlos, siempre y cuando se haga constar la fecha y la dependencia en la que fueron entregados, que no haya transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, y que los mismos no hayan sufrido modificación alguna.
Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta dirulaguntza hau administratiboki izapidetzeko eskatzen den beste edozeini buruz ere, horretarako inprimakietan adierazitakoaren arabera. Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administraziok egindakoak ere. Hori dela eta, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten	El Ayuntamiento de Leioa, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la presente subvención, de acuerdo lo señalado en los formularios al efecto. El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas y en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como la demás legislación aplicable. Es por ello por lo que se dejarán de solicitar documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada [o su representante] no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Ayuntamiento de Leioa podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación.

duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei buruzko datuak eman behar dituzte.	Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno de la Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.
Ofizioz, honako betekizun/informazio hauek egiaztatu eta/edo sartuko dira espedientean, interesdunak berariaz aurka egiten ez badu: • Pertsona fisiko edo juridikoaren identifikazioa. • Erakunde eskatzailearen estatutuak. • Banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea, eta hirugarrenen fitxan adieraztea. • Ogasuna betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen justifikazioa. • Eskatzaileak, indarrean dagoen legeriaren arabera, Gizarte Segurantzarekin derrigorrezko lotura badu, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarekin ordainketa egunean duela egiaztatzen duen justifikazioa.	De oficio se verificará y/o incorporará al expediente, salvo manifestación expresa en contra por parte de la interesada, los siguientes requisitos/información: • Identificación de la persona física o jurídica. • Estatutos de la entidad solicitante. • Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicando en la ficha de terceros. • Justificación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias. • Justificación de estar al corriente del pago con la Tesorería General Seguridad Social, en el caso de que la solicitante, de acuerdo con la legislación vigente, tuviera relación obligacional con la Seguridad Social.
Dirulaguntza jasotzeko eskaera aurkeztu bada, aldi berean, beste erakunde publiko edo pribatu baten, Leioako Udalaren aurrean aurkeztzen denak hori beren-beregi zehaztu beharko du, aipatuz zein erakunde edo erakundeei eskatu zaien eta eskatutako, edo hala badagokio, jasotako zenbateko zehatzak.	En el caso de haberse presentado paralelamente solicitud de subvención para la misma actividad ante cualquier otro organismo, público o privado, la solicitud ante el Ayuntamiento de Leioa deberá incluir manifestación expresa en tal sentido, con indicación de la institución o instituciones ante las que se haya presentado solicitud de financiación, así como con expresión de la cuantía solicitada o, en su caso, recibida.
Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean baloratze aldera.	El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la persona solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.
<i>Eskabideak baztertzea:</i>	<i>Exclusión de solicitudes:</i>

• Establezimenduaren jarduera nahitaez agertu beharko da errotuluan. Hori dela eta, dirulaguntzatik kanpo geratuko dira izen propioak, toponimoak, akronimoak edota abizenak soilik dituzten errotuluak. • Oker gramatikalik, ortografikorik edo, oro har, txarto idatzita dauden kartel, binilo eta errotuluei ez zaie diru laguntzarik emango. Inolako okerrik ez egoteko, Euskara Zerbitzuak hizkuntza aholkularitza lana egingo du eskatzailea izan behar duenak horrela eskatzen dionean. Beraz, kartela, biniloa, toldoa edo errotulua egiteko agindua eman baino lehen eskatzaileak Euskara Zerbitzuaren laguntza eta aholkua eskatu ahalko du hizkuntzaren zuzentasunaz.	• La actividad del establecimiento deberá aparecer obligatoriamente en el rótulo. No se concederá subvención alguna a aquellos rótulos que solo muestren nombres propios, topónimos, acrónimos o apellidos. • No se concederá ayuda a rotulaciones, vinilos o carteles que contengan errores gramaticales u ortográficos. Para que no se produzca ningún error, el Servicio de Euskera ejercerá el papel de asesor lingüístico de quien va a solicitar la ayuda. Por consiguiente, antes de encargar el cartel, vinilo, toldo o rotulación, quien va a solicitar la ayuda podrá consultar al Servicio de Euskera del ayuntamiento sobre los aspectos lingüísticos del mismo.
<i>Osorik ez dauden edo akastunak diren eskabideak:</i>	<i>Solicitudes incompletas o defectuosas:</i>
Aurkeztutako eskabidea edo erantsitako dokumentazioa osorik ez balego edo konpon daitekeen akatsik baleuka, eskatzaileari esango zaio 10 lan eguneko gehienezko epean konpontzeko, jakinarazpen hori egin eta biharamunetik zenbatzen hasita. Jakinaraziko zaio, halaber, horrela egin ezean eskabidea bertan behera geratuko dela.	En el caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sea incompleta o adolezca de algún otro defecto subsanable, se requerirá a la solicitante para que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a la notificación del requerimiento, indicándole que de no hacerlo así, se le tendrá por desistido de su solicitud.
<i>Epea:</i>	<i>Plazo:</i>
Eskabideak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean deialdiaren laburpena argitaratzen den hurrengo egunetik 2025eko azaroaren 30era arte.	La presentación de solicitudes se podrá efectuar desde el día siguiente a la publicación del extracto de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia y hasta el 30 de noviembre de 2025.
Eskaerak aipatutako epeez kanpo aurkezten badira, ez dira onartuko, eta izapide gehiago egin gabe artxibatuko dira.	La presentación de las solicitudes fuera de los plazos mencionados dará lugar a la desestimación de las mismas sin más trámite.
4. artikulua.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA	Artículo 4.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN
Eskatzaileen artean banatzeko gehienezko zenbatekoa 1.050,00 € eurokoa izango da. Gastu hori 00900	La cantidad máxima a distribuir entre las personas solicitantes será 1.050,00 €, realizándose el gasto con cargo a la aplicación presupuestaria 00900 33501

33501 4811103 aurrekontu partidari kargatuko zaio	4811103.
Zenbateko hau 2024-2027 Leioako Udaleko Dirulaguntzen Plan Estrategikoan jasotzen da.	Dicha cantidad aparece recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa 2024-2027.
5. artikulua.- EMAKIDARAKO PROZEDURA:	Artículo 5.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN:
Dirulaguntza hauen emakida prozedura lehia arrunta da.	El procedimiento de concesión de las presentes subvenciones es el de concurrencia simple.
6. artikulua.- DIRULAGUNTZA EMATEKO IRIZPIDE OBJEKTIBOAK:	Artículo 6.- CRITERIOS OBJETIVOS DE OTORGAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN:
Euskaraz idatzitako errotuluei, biniloei edo kartel finkoei gastu osoaren %50 emango zaie diru laguntza, 350 € gehienekoa delarik. Elebidun idazten direnei gastu osoaren %30 emango zaie, gehienekoa 200 € delarik kreditu nahikoa dagoen bitartean.	Se concederá una ayuda del 50% del gasto total para aquellos que estén íntegramente escritos en euskera, hasta un máximo de 350 €. A los escritos en bilingüe, o plurilingüe, si se diera el caso, se les concederá un 30% del gasto total del rótulo, vinilo o cartel fijo, hasta un máximo de 200 € siempre que exista crédito suficiente.
7. artikulua.- INSTRUKZIOA ETA EBAZPENA	Artículo 7.- INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN:
Instrukzio organoa Euskara Zerbitzuko teknikaria den udal langilea izango da.	El órgano instructor será la persona empleada municipal que desempeña la función de técnica del Servicio de Euskera.
Eskaerak Alkatetzaren Dekretu bidez ebatziko dira, organo instruktoreak proposatuta.	Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía a propuesta del órgano instructor.
Deialdi honek arautzen dituen dirulaguntzak eman ahal izateko, erabakitze momentuan aurrekontu eta kreditu nahikoa eta egokia eduki beharko da.	La concesión de subvenciones regulada por esta convocatoria quedará en cualquier caso condicionada a la existencia de disponibilidad presupuestaria y crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión.
Aurretiaz Leioako Udalaren dirulaguntzak lortu izana ez die eskatzaileei inolaz ere aldeko eskubiderik ematen, eta ez dira aintzat hartuko modu horretako aurrekariak emakida berrien kasuan.	Las ayudas obtenidas del Ayuntamiento de Leioa con anterioridad no crean derecho alguno a favor de las personas peticionarias y no se tendrán en cuenta los precedentes en tal sentido como criterio determinante para una nueva concesión.
Interesatuiei jakinarazpena egiteko epea 10 egunekoa	El plazo de notificación a las personas interesadas

izango da, ebazpena egiten den egunetik aurrera. Jakinarazpena horretarako jakinarazitako posta elektroniko bidez bidaliko da.	será de 10 días a partir de la resolución. La notificación se realizará por correo electrónico indicado a tales efectos por el solicitante.
Epea igarota, ez balego eskaerari legokiokeen beren-beregiko ebazpenik, ukatutzat emango da, aurrerago beren-beregi ebatz litekeen arren.	En el caso de que transcurrido dicho plazo no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.
Leioako Udalak behar den moduan emango du jakitera espedientearen jasotako informazioa, aplikatu beharreko araudiarekin bat etorriz.	El Ayuntamiento de Leioa dará la debida publicidad a la información contenida en el expediente de acuerdo con la normativa de aplicación.
8. artikulua.- ONURADUNEN OBLIGAZIOAK:	Artículo 8.- OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS BENEFICIARIAS:
Deialdi honetako dirulaguntzen pertsona edo entitate onuradunek honako obligazio hauek bete behar dituzte:	Las personas o entidades beneficiarias de las subvenciones objeto de la presente convocatoria deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
a) Dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzak zehazten dituen arauak behar bezala betetzea, baita dirulaguntza emateko ebazpenak ezar litzakeen baldintza zehatzak ere, batez ere Leioako bizilagunen ongizatean eragin zuzena duten gaiei dagokienez.	a) Cumplir debidamente con las normas establecidas en la Ordenanza Municipal Reguladora de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa, así como las condiciones particulares que pudieran establecerse en la resolución por la que se conceda la subvención, en especial aquellas referidas a cuestiones que incidan directamente en el bienestar de los y las leioztarras.
b) Emandako dirulaguntza onartzea. Emakida jakinarazten den egunetik aurrera, zazpi eguneko epean, pertsona edo entitate onuradunek ez badiote beren-beregi eta idatziz dirulaguntzari uko egiten, onartutzat joko da.	b) Aceptar la subvención concedida. Si en el plazo de siete días, a contar desde la fecha de notificación de la concesión, las personas o entidades beneficiarias no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ha sido aceptada.
c) Dirulaguntza erabiltzea eskatu zen helburu zehatzerako.	c) Dar a la subvención concedida el concreto destino para el que fue solicitada.
d) Aktibitate eta ikuskizun publikoei buruzko indarreko araudia betetzea (Eusko Legebiltzarraren abenduaren 23ko 10/2013 Legea, ikuskizun publiko eta jolaserako aktibitateei buruzkoa; eta ekitaldi horiek arautzen dituen Udal Ordenantza, baita dagokion esparrura aplikagarriak diren	d) Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (Ley del Parlamento Vasco 10/2015 de 23 de diciembre sobre espectáculos públicos y actividades recreativas y Ordenanza Municipal que eventualmente regule de tales eventos), así

gainerako araudi guztiak ere, estatukoak edo erkidegokoak.	como con el resto de la normativa, estatal o autonómica, que sea aplicable al ámbito de actuación de que se trate.
e) Diruz laguntzen den aktibitatea garatzeko behar beste baimen eskuratzea.	e) Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada.
f) Giza eskubideak eta pertsonen arteko bizikidetzaren balioak errespetatzea, eta, ondorioz, ez erakustea herritarrentzat iraingarriak izan litezkeen sinbolo edo elementuak edo erabiltzaileen duintasuna hautsi edo indarkeria justifikatuta dagoela iradokitzen dutenak.	f) Respetar los derechos humanos y los valores de la convivencia entre las personas y, en consecuencia, no tener expuestos al público símbolos o elementos que, en relación a los mismos, puedan resultar ofensivos para la ciudadanía, vulneren la dignidad de los/as usuarios/as o sugieran justificación de la violencia.
g) Administrazio- edo zigor-zehapenik jaso ez izana, sexuan oinarrituta diskriminatzegatik edota emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik, dagokion zehapenean ezarritako denbora-tarte osoan, betiere, martxoaren 16ko 1/2023 Legegintza-dekretuak xedatutakoarekin bat etorriz (emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bateginak). (E.1 eredu)	g) No hallarse sancionada administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres, durante el período impuesto en la correspondiente sanción de conformidad con lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. (modelo E.1)
h) Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzeko Legearen testu bateginaren 23.3c) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, egindako edo erabiltako dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztian hizkera ez-sexista erabiliko da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak erreproduzitzen dituzten irudiak saihestuko dira, eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko jarrera aktiboa sustatuko da.	h) De conformidad con lo establecido en el artículo 23.3c) del texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres aprobado por el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, toda la documentación, publicidad, imagen o material elaborados o utilizados deberán adecuar su redacción a un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o la reproducción de estereotipos sexistas y promover un posicionamiento activo a favor la igualdad de mujeres y hombres.
i) Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik	i) De conformidad con lo establecido en el artículo 23. 3d)) del texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra

gabeko Bizitzeko Legearen testu bateginaren 23.3d) artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz, dirulaguntzak emakumeen eta gizonen egoeran duen eragina ezagutzeko, sexuaren arabera banakatuta aurkeztuko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, pertsona titularrak eta langileak. (E.2 eredu)	las Mujeres aprobado por el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo con el fin de conocer el impacto en la situación de mujeres y hombres las memorias justificativas del cumplimiento de las obligaciones impuestas en la concesión de las subvenciones aportarán información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla. (modelo E.2)
j) Promoziorako elementuetan eta diruz lagundutako aktibitaterako sortzen diren kartel, testu edo dokumentuetan, EAEko bi hizkuntza ofizialetan idatzi behar direnak, Leioako Udalaren babesa aipatzea.	j) Incorporar en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada, los cuales deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V., la mención del patrocinio del Ayuntamiento de Leioa.
k) Gobernu Onaren Ordenantza eta Gizabideari buruzko ordenantza betetzea, espazio publikoen erabilera eta hiriko paisaiaren babesa aratzen dituen, eta bereziki II. Kapitulu 1. Zatiaren 10. Artikuluan eta III. Titulu 1. Kapituluaren 42. Artikuluan jasotakoa, hurrenez hurren.	k) Cumplir la Ordenanza de Buen Gobierno y la Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso del espacio público y la protección del paisaje urbano, y en especial lo contenido en el Cap. II, Sección 1, Art. 10: y Tit. III. Cap. I, Art. 42, respectivamente.
l) Udalak eskatzen duen kolaborazioari erantzutea –bereziki, euskararen erabilerari dagokionez- diruz lagundutako aktibitatea edo ekitaldia hobeto garatze aldera. Kontrako erantzunik jaso gero, eskabidea artxiba daiteke, edo hala badagokio, emandako dirulaguntza itzultzeko obligazioa, egoki liratekeen zigorrak ezartzeaz gain.	l) Prestar toda la colaboración que desde el Ayuntamiento sea requerida –con especial atención a la implantación del uso del euskara- para un mejor desarrollo de la actividad o evento subvencionados. La negativa en éste sentido podrá suponer el archivo de la petición formulada, o en su caso la extinción y obligación de reintegro de la subvención ya concedida, así como la imposición de las sanciones que en su caso procedan.
m) Helburu berbererako jaso den edozein dirulaguntza jakinaraztea, publikoa ala pribatua, eta betiere, jasotako zenbatekoa adierazi.	m) Comunicar la obtención de cualquier otra ayuda económica para el mismo fin, sea su procedencia bien pública o bien privada con indicación expresa en todo caso de la cuantía recibida.
n) Leioako Udalarekin kolaboratzea, eskatuz gero, ikerketa, inkesta edo estatistikak lantzeko edota lan-taldeetan parte hartzeko.	n) Colaborar con el Ayuntamiento de Leioa, en caso de ser requerida, para la eventual elaboración de estudios, encuestas, o estadísticas, así como la participación en

	grupos de trabajo.
o) Udalak egin ditzakeen egiaztapen guztiei men egitea.	o) Someterse a cuantas actuaciones de comprobación efectúe el Ayuntamiento.
p) Deialdi honen ezartzen duen bezala, emandako zenbatekoa nola erabili den gaineko zuribidea egitea.	p) Proceder a la justificación posterior del empleo dado a la cantidad otorgada, en los términos establecidos en la presente convocatoria.
q) Jasotako dirua zertan erabili den justifikatzen duten agiri guztiak gordetzea, egiaztatze eta kontrol jardueretarako eska baitaitezke.	q) Conservar todos los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, en tanto que puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control.
r) Kontabilitate liburuak, erregistroak, diligentziatuak eta bestelako agiriak behar bezala ikuskatuta edukitzea, merkataritza legeak eta onuradunari aplikatu dakiokeen sektoreko legeak exijitzen duten moduan, baita dirulaguntzen oinarri arautzaileek exijitzen dituzten kontularitzako egoerak eta erregistroak, egiaztatze eta kontrol eskumenak egoki exekutatze aldera.	r) Disponer de los libros contables, registros, diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
s) Jasotako dirua itzultzea (azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 37. artikuluan zehazten dituen itzulketarako kasuren bat ematen bada).	s) Proceder al reintegro de los fondos percibidos (en caso de incurrir en alguna de las causas de reintegro contempladas en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones)
9. artikulua.- BATERAGARRITASUNA.	Artículo 9.- COMPATIBILIDAD
Dirulaguntza hauek deituta edo dei daitezkeen beste dirulaguntza batzuekin bateragarriak dira, betiere jasotako dirulaguntza guztien batuketak ez badu aurkeztutako aurrekontua gainditzen. Egoera horretan, dagokion zenbatekoan gutxituko da deialdi honen bitartez emandako dirulaguntzaren zenbatekoa.	Estas subvenciones son compatibles con cualesquiera otras convocadas o que se convoquen, siempre que del conjunto de las que se reciban por la actividad objeto de las mismas no se produzca sobrefinanciación respecto del presupuesto sobre el que hayan sido concedidas. Ante tal supuesto, se reducirá en la cantidad correspondiente al exceso del importe de la ayuda concedida en virtud de la presente convocatoria.
10. artikulua.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA.	Artículo 10.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN.

Dirulaguntzak ordainketa bakarrean ordainduko dira emakidaren unean bertan.	El abono de las subvenciones se realizará en un único pago en el momento de la concesión de la subvención.
11. artikulua.- EBAZPENA ALDATZEA.	Artículo 11.- MODIFICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN.
Dirulaguntza emateko aintzat hartu diren irizpideen gaineko edozein aldaketak, betiere dirulaguntzaren xedea bete dela ulertzen bada, dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzea ekar dezake.	Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objetivo de ésta, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de subvenciones.
12. artikulua.- DIRULAGUNTZA ITZULTZEA:	Artículo 12.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN:
1.- Jasotako laguntza Udal Diru-kutxara itzuli behar izatea gerta liteke, dirulaguntza ordaindu zenetik eta itzulketaren bidez kotasuna erabaki bitarteko epeari legozkiokeen atzerapen interesak barne, honako kasuren bat jazoko balitz:	1.- Procederá el reintegro a las Arcas Municipales de la ayuda recibida, con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando se dé alguno de los supuestos siguientes:
a) Emandako zenbatekoa eskatutako xederako ez erabiltzea.	a) No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó.
b) Dirulaguntza jaso izana horretarako beharrezkoak ziren baldintza guztiak bete barik.	b) Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
c) Onuradunari leporagarriak diren arrazoiak direla-eta, deialdi honetako 8. artikuluan onartutako obligazioekin ez betetzea.	c) El incumplimiento, por razones imputables a la persona beneficiaria, de las obligaciones asumidas en el artículo 8 de la presente convocatoria.
d) Justifikatzeko obligazioarekin ez betetzea deialdi honetako 9. artikuluan zehazten diren terminoetan. Gastuaren justifikazioa partziala egingo balitz, justifikatu barik geratu den zenbatekoari legokiokeen zenbateko baliokidea itzuli beharko litzateke.	d) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo 9 de la presente convocatoria. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al gasto que haya quedado sin justificar.

e) Aktibitatearen kostu errealari erreparatuz, gehiegizko finantzazioa. Kasu horretan, soberakina itzuli beharko da.	e) El exceso de financiación con relación al coste real de la actividad, en cuyo caso habrá de reintegrarse la suma remanente.
f) Bestelako erakunde publiko edo pribatuek emandako dirulaguntza guztien batuketaren ondoriozko gehiegizko finantzazioa. Hala balitz, onuradunak Leioako Udalak emandako zenbatekoa itzuli beharko luke, Udalaren ekarpenarekiko proportzionala, finantzatutako zenbateko osoarekin alderatuz.	f) La sobrefinanciación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Leioa en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.
g) Aktibitatea burutzeko edo proiektua exekutatzeko moduari erreferentzia egiten dioten eta dirulaguntza ematen duen ebazpenean onuradunari ezarritako baldintza edo obligazioekin ez betetzea. Kasu horretan, hausteen larritasuna baloratuko da itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeke, ekitate eta proportzionaltasun printzipioak aintzat harturik.	g) El incumplimiento de las condiciones u obligaciones impuestas a las personas beneficiarias en la resolución por la que se concediera la subvención, referentes al modo de realización de la actividad o ejecución del proyecto. En este caso, se tendrá en cuenta la gravedad de los incumplimientos cometidos para determinar la cuantía a reintegrar, atendiendo a los principios de equidad y proporcionalidad.
2.- Guztira edo zati baten itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeke, proportzionaltasun eta ekitate printzipioen arabera egingo da. Horretarako, kasu konkretu bakoitzeko ezaugarriei erreparatuko zaie.	2.- Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cual se estará a las circunstancias de cada caso concreto.
3.- Diru-itzulketa exijitzen duen ebazpena Alkatetzak emango du.	3.- La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por la Alcaldía.
4.- Dirulaguntzen Lege Orokorreko II. Kapituluako II. Tituluarekin ados, administrazio prozedura erkidearen araudiak diotenaren mende egongo da itzulketa-espediente. Espediente horretan, audientzia tramitea emango zaio interesdunari 15 egunez.	4.- De conformidad con el capítulo II del Título II de la Ley General de Subvenciones, el expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en la normativa de procedimiento administrativo común y en el mismo se dará trámite de audiencia a la persona interesada por el plazo de 15 días hábiles.
5.- Dirulaguntza itzultzeko obligazioa egiaztatuta, organo eskudunak ebazpena emango du betekizun hori aitortzeko. Ebazpenean dirua itzultzeko beharra eragiten duen arrazoia, itzuli behar den zenbatekoa eta diru-sarrera egiteko epe boluntarioa beren-beregi aipatu behar dira. Halaber, ohartaraziko da, itzulketa	5.- Verificada la obligación de devolución de la subvención, el órgano competente dictará resolución declarando tal deber. Dicha resolución será motivada, con indicación expresa de la causa que origina el deber de reintegro, así como la cuantía que ha de devolverse y plazo voluntario de ingreso, con

epe barruan egin ezean, premiamendu bidez egingo dela.	advertencia de que, caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por la vía de apremio.
Azken xedapena.	Disposición Final.
Dirulaguntzen deialdi honek aurreikusten ez dituen kasuetarako, honako lege eta araudiak aplikatuko dira: azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra; azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; eta Leioako Udalak ematen dituen Dirulaguntzen Oinarri Arautzaileak onartzen dituen Ordenantza Orokorra.	En lo no previsto en esta convocatoria de subvenciones será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como la Ordenanza General por la que se aprueban las Bases Regulatoras de las Subvenciones que se concedan por el Ayuntamiento de Leioa.

Alkateak, horrela agindu eta izenpetu du
Idazkariak kontuan hartu du, Ebazpen liburuan
transkribatzeko,

Así lo mandó y firmó el Sr. Alcalde,
Tomado en razón por la Secretaria para la
transcripción al libro de resoluciones,

